

HARVARD  
UKRAINIAN STUDIES

Volume 36 Number 3–4 2019

UKRAINIAN MODERNISM | 1910–1930

*Edited by*  
Michael S. Flier



Cambridge, Massachusetts

The printing of this volume has been made possible by  
the generous support of Ukrainian studies  
at Harvard University by

The Jaroslaw and Olha Duzey Publication Fund in Ukrainian Studies

*The editors assume no responsibility for  
statements of fact or opinion made by contributors.*

© 2020 by the President and Fellows of Harvard College

*All rights reserved*

ISSN 0363–5570

Published by the Ukrainian Research Institute  
of Harvard University  
Cambridge, Massachusetts, U.S.A.

Printed in the U.S.A.

Articles appearing in this journal are abstracted and indexed  
in *Historical Abstracts*

# Contents

Contributors	231
Acknowledgments	233
Rethinking Ukrainian Modernism GEORGE G. GRABOWICZ	237

## UKRAINIAN MODERNISM | 1910–1930

Kyiv: The Capital of Modernity at the Turn of the Twentieth Century JEAN-CLAUDE MARCADÉ	275
Incidental Modernism: Episodes of Symbolism in Modern Ukrainian Art MYROSLAVA M. MUDRAK	307
Vasyl' Iermilov in the Context of Ukrainian and European Art of the First Third of the Twentieth Century OLGA LAGUTENKO	351
Constructivism in Ukrainian Theater GEORGY KOVALENKO	389
The Swiss Secrets of Alexander Archipenko VITA SUSAK	415
Creating and Concealing Modernism: The Poetry of Pavlo Tychyna Reconsidered GEORGE G. GRABOWICZ	447

## REVIEWS

Kelly O'Neill, <i>Claiming Crimea: A History of Catherine the Great's Southern Empire</i> (Anton Kotenko)	495
Serhiy Bilenky, <i>Imperial Urbanism in the Borderlands: Kyiv, 1800–1905</i> (Johannes Remy)	497
Stephen Velychenko, <i>Painting Imperialism and Nationalism Red: The Ukrainian Marxist Critique of Russian Communist Rule in Ukraine, 1918–1925</i> (Marko Bojcun)	500

- Matthew D. Pauly, *Breaking the Tongue: Language, Education, and Power in Soviet Ukraine, 1923–1934* (Lada Kolomiyets) 504
- Serhy Yekelchuk, *Stalin's Citizens: Everyday Politics in the Wake of Total War* (Huseyin Oylupinar) 507
- Marci Shore, *The Ukrainian Night: An Intimate History of Revolution* (Oleksii Polegkyi) 510
- Paul D'Anieri, *Ukraine and Russia: From Civilized Divorce to Uncivil War* (Olena Lennon) 512
- Agnia Grigas, *Beyond Crimea: The New Russian Empire* (David R. Marples) 515
- Mitchell A. Orenstein, *The Lands in Between: Russia vs. the West and the New Politics of Hybrid War* (Andrey Davydov) 517
- Jennifer J. Carroll, *Narkomania: Drugs, HIV, and Citizenship in Ukraine* (Emily Channell-Justice) 520

## Contributors

**George G. Grabowicz** is Dmytro Čyževskij Professor of Ukrainian Literature at Harvard University and founder and editor in chief of the Kyiv-based journal and publishing house Krytyka. He is the author of several monographs on the works of Taras Shevchenko, most recently *Shevchenkovi "Haidamaky"* (2013), and collections of articles on the history of Ukrainian literature *Do istorii ukrains'koi literatury* (1990, 2000) and *Teksty i masky* (2005). He is the general editor of the bibliographic series *Shevchenko v krytytsi* (2013, 2015) and has written many articles on various aspects of Ukrainian literature and its authors, most notably Tychyna and Khvyl'ovyi. His translation of Mykola Bazhan's long poem *Sliptsi* is forthcoming in 2020.

**Georgy Kovalenko** is an art and theater scholar and painter, chief research fellow at the State Institute for Art Studies (Moscow), and chair of the Department of Twentieth-Century Russian Art at the Russian Academy of Arts. He specializes in the avant-garde art of Russia and Ukraine, Czech and Slovak art of the twentieth century, and scenography. He is author of a number of monographs, notably the two-volume *Aleksandra Ekster* (2010) and *Aleksandra Ekster i kniga* (2017). He has curated a major Exter retrospective (Moscow Museum of Contemporary Art, 2010) and edited numerous volumes, including *Russkii avangard 1910–1920-kh godov v evropeiskom kontekste* (2000), *Russkii kubofuturizm* (2002), *Pol'skoe iskusstvo i literatura* (2008), *Bespredmetnost' i abstraktsiia* (2011).

**Olga Lagutenko** is professor and chair of the Department of History of Art at the National Academy of Visual Art and Architecture (Kyiv). Her research focuses on twentieth-century graphic arts, the avant-garde, and constructivism. She actively participates in international conferences and artistic projects and has curated numerous exhibitions. Her monographs include *Ukrains'ka hrafika pershoi tretyny XX stolittia* (2006), *Ukrains'ka knyzhkova obkladynka pershoi tretyny XX stolittia* (2005), *Hrafiky—Graphein: Narysy z istorii ukrains'koi hrafiky XX stolittia* (2007), *Mikhail Stepanovich Tkachenko: 1860–1916* (2010), *Ukrains'ka hrafika XX stolittia* (2011), *Fenomen tvorchosti Andriia Chebykina* (2016). She is vice-president of the Ukrainian section of the International Association of Art Critics (UNESCO).

**Jean-Claude Marcadé** is a doctor of letters, art historian, and translator, specializing in the Ukrainian and Russian avant-garde. He is emeritus research director of the National Center for Scientific Research (CNRS), Institute of

Aesthetics of Contemporary Arts - Paris I – Sorbonne, and president of the association Friends of Antoine Pevsner. He has curated numerous museum exhibitions, including *Ivan Puni* (Paris and Berlin, 1992–1993), *Russian Symbolism* (Madrid, Barcelona, and Bordeaux, 1999–2000), *Russian Avant-garde, 1900–1935* (Brussels, 2006), and *Kazimir Malevich* (Bilbao, 2006), and has authored the monographs *Malévitch* (1990, 2016; 1994 [Japanese edition]; 2013 [Ukrainian edition]), and *L'avant-garde russe, 1907–1927* (1995, 2007).

**Myroslava M. Mudrak** is professor emerita in the Department of History of Art at Ohio State University. She studies modernism in Eastern Europe and the former Soviet Union in relation to the philosophical and stylistic developments of the West. She has contributed extensively to exhibitions of Ukrainian modernism and produced the award-winning catalogue “Staging the Ukrainian avant-garde of the 1910s and 1920s.” Her primary interest is in the ideological discourses, socio-political influences, and artistic practice within East European cultures using modernity to signify national identity. The Ukrainian translation and expanded version of her landmark book, *The New Generation and Artistic Modernism in Ukraine*, was published in Kyiv in 2018.

**Vita Susak** is an art historian, member of the Swiss Academic Society for East European Studies. In 1992–2016, she headed the Department of Modern European Art at the Lviv National Art Gallery, where she curated 28 exhibitions and also taught at the Ivan Franko National University in Lviv (2011–2015). She was awarded grants from the Getty Foundation (USA, 1997), the Maison des Sciences de l’Homme (France, 2000, the Diderot fellowship), the Ministry of Culture of Poland (2006), the Landis & Gyr Foundation (Switzerland, 2006), and the Fulbright Fellowship (USA, 2008). She has authored numerous publications, among them two monographs: *Ukrainian Artists in Paris, 1900–1939* (2010) and *Alexis Gritchenko: Dynamocolor* (2017).

## *Acknowledgments*

The editors are grateful to the following museums, research institutions, foundations, individual collectors, and publishers for making artwork from their collections available for this publication.

### MUSEUMS IN UKRAINE

National Art Museum of Ukraine, Kyiv  
Central State Archive-Museum of Literature and Art of Ukraine, Kyiv  
Museum of Theatre, Music and Cinema of Ukraine, Kyiv  
Lviv National Gallery of Arts  
National Art and Culture Museum Complex “Mystetskyi Arsenal,” Kyiv  
Andrey Sheptytsky National Museum in Lviv  
Kharkiv Art Museum  
Gudimov Ya Gallery Art Center, Kyiv  
National Museum of the History of Ukraine, Kyiv

### MUSEUMS IN RUSSIA

A. A. Bakhrushin State Central Theatre Museum, Moscow  
State Russian Museum, St. Petersburg  
State Tretyakov Gallery, Moscow  
State Historical Museum, Moscow  
M. V. Nesterov Bashkir State Art Museum, Ufa (The Republic of Bashkortostan)

### OTHER MUSEUMS

Agence photo RMN-Grand Palais, Paris  
Harvard Art Museums/Fogg Museum  
Kunsthau Zug, Stiftung Sammlung Kamm  
Kunsthau Zürich, Museum Rietberg  
Museum of Contemporary Art, Zagreb  
Museum of Modern Art, New York  
National Museum of Afghanistan, Kabul  
National Museum in Belgrade  
National Museum in Warsaw  
Stedelijk Museum Amsterdam  
Tel Aviv Museum of Art  
Victoria and Albert Museum, London  
Winnipeg Art Gallery

## LIBRARIES

Library of Armenian Manuscripts of the Mekhitarist Congregation of San  
Lazzaro, Venice  
Bibliothek des Basler Kunstvereins, Kunsthalle Basel  
Bibliothèque nationale de France, Paris  
Houghton Library, Harvard University

## PRIVATE COLLECTORS AND RIGHTS HOLDERS

Dmytro Horbachov  
Konstantin Grigorishin  
Taras Maksymiuk  
Mary Clare Burliuk  
Valeri Dudakov  
Sepherot Foundation, Liechtenstein  
Estate of Alexander Archipenko  
Estate of Yuri (Georgiy) Ivanovich Pimenov

## PUBLISHERS

“Dukh i Litera” Research and Publishing Association, Kyiv  
Proun, Moscow  
Krytyka Publishers, Kyiv  
Mystetsvo Publishers, Kyiv  
Nouvelles Éditions Françaises, Paris  
Rodovid Press, Kyiv  
Taschen, Cologne

## PHOTOGRAPHS

Ernest Mayer  
Oleg Synkov  
Myroslava M. Mudrak  
Vita Susak  
Anna Chukur  
Olga Lagutenko  
Jean-Claude Marcadé

\* \* \*

The articles by Jean-Claude Marcadé and Georgy Kovalenko were translated from the Russian by Marta D. Olynyk with the assistance of Mary Ann Szporluk



and Yevgeniy Runkevich. The article by Olga Lagutenko was translated from the Ukrainian by Volodymyr Dibrova with the assistance of Mary Ann Szporluk and Yevgeniy Runkevich.

Particular thanks is owed to the *Harvard Ukrainian Studies* editorial assistants Yevgeniy Runkevich, Madeline Kinkel, and Alejandra Oliva for their dedicated work chasing down references, researching illustrations, translating, editing, and compiling lists of museums and rights holders. Ali Kinsella began the search for permissions. Anna Chukur managed the monumental task of acquiring quality illustrations, researching and securing multiple permissions, and helping authors with their selections. Special thanks to Marika Whaley for the layout and design.

We would like to acknowledge the following individuals for assisting with permissions and providing contact information on rights holders: Kira Nemirovsky, Yuliya Bentia, Anton Kotenko, and Alexander Parnis, as well as to recognize the goodwill of the many museum workers, librarians, and agents of rights-granting agencies (Artists Rights Society, Art Resource, UPRAVIS), without whom the production of this volume would have been infinitely more difficult. Every effort has been made to contact copyright holders of images reproduced in this volume. We welcome any new information that may have escaped our searches.

